



engelbert strauss

enjoy work.

(DE) Gebrauchsanweisung

(GB) Instructions for use

(FR) Consignes d'utilisation

e.s. Gesichtsschutzadapter „Industrie“

e.s. face protection adapter „industrial“

e.s. Adapteur pour protection visage „Industrie“

Art.-Nr. 75.76.461

e.s. Gesichtsschutzadapter „Forst“

e.s. face protection adapter „forestry“

e.s. Adapteur pour protection visage „Sylviculture“

Art.-Nr. 75.76.462

Ersatzvisier für e.s. Forsthelm

replacement visor for e.s. forestry helmet

Visière de remplacement pour e.s. casque forestier

Art.-Nr. 75.76.460



SAFE™
FACE PROTECTION SYSTEM



Hellberg

Since 1962



(DE) Unser fachkundiges Service-Team berät Sie gerne ausführlich und kompetent!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!
Kunden-Service:
Montag bis Freitag
von 7.00 - 18.00 Uhr
Tel. 06050 9710-801
Fax 06050 9710-90
info@engelbert-strauss.de

(GB) Our competent service team will be more than happy to advise and assist!

We look forward to your call!
Customer service
Monday to Friday
from 7 am to 6 pm
Phone. 0 60 50 / 9710-708
Fax 06050 9710-90
info@engelbert-strauss.de

(FR) Notre équipe de service qualifiée vous conseille en détail et en toute compétence.

Nous nous réjouissons de votre appel!
Service clientèle
Lundi au vendredi
de 7.00 - 18.00 h
Tél. 0 60 50 / 97 10-801
Fax 06050 9710-90
info@engelbert-strauss.de

engelbert strauss GmbH & Co. KG
Frankfurter Straße 98-102
D-63599 Biebergemünd
engelbert-strauss.com

(DE) **Inhaltsverzeichnis**

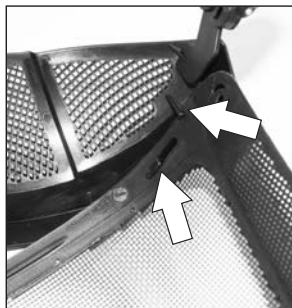
(GB) **Contents**

(FR) **Contenu**

DE	Gebrauchsanweisung	6
GB	User instruction	7
FR	Mode d'emploi	8
NL	Gebruiksaanwijzing.....	9
PL	Instrukcja obsługi.....	10
CZ	Instrukce pro uživatele.....	11
SK	Pokyny pre používateľa obsluhu.....	12
SI	Navodila za uporabo	13
IT	Istruzioni per l'uso.....	14
ES	Instrucciones de uso	15
PT	Instruções de utilizador	16
SE	Bruksanvisning	17
DK	Brugsanvisning	18
NO	Brukermanual	19
FI	Käyttöohjeet.....	20
HU	Használati útmutató.....	21
GR	Οδηγίες χρήσης	22
LT	Naudotojo instrukcijos	23
LV	Lietošanas instrukcija	24
EE	Kasutusjuhend	25
RO	Instrucțiuni de utilizare	26
BG	Упътване за употреба	27
TR	Kullanıcı talimatları.....	28
HR	Upute za uporabu	29
RU	Инструкция пользователя.....	30
31	31

(DE) Montage und Einstellung
(GB) Fitting and Adjustment
(FR) Montage et réglage

Safe 1



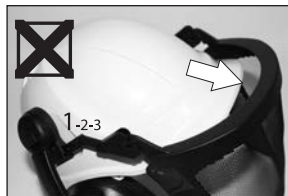
e.s. Gesichtsschutzadapter/Ersatzvisier
e.s. face protection adapter/replacement visor
e.s. Adapteur pour protection visage/
Visière de remplacement

Safe 2

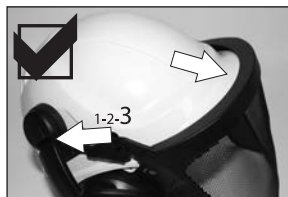
Gesichtsschutz/Face protection/Protection visage



#20930-001
EN 166/1B39 CE



#20923-001
EN 1731/F CE



Gebrauchsanweisung

Die Safe Face Protection sind nach EN 166/EN 1731 in einer oder mehreren Kategorien gemäß der europäischen Richtlinie 89/686/EEC - getestet. Das Schutzniveau ist durch eine Kennzeichnung auf dem Visior und Halter angegeben (s.u.)

Warnung

Material, das in Kontakt zur Haut gerät, kann bei empfindlichen Anwendern allergische Reaktionen hervorrufen. Das Netzvisior schützt nicht vor Spritzern von geschmolzenem Metall, vor heißen Partikeln oder elektrischen Lichtbögen. Das Netzvisior bietet auch keinen ausreichenden Schutz vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit, beispielsweise bei Arbeiten mit Freischneidern und Trennschleifgeräten. Wir empfehlen das zusätzliche Tragen von Augenschutz (Schutzbrillen) nach EN166. Bei der Kombination von Produkten mit verschiedenen Kennzeichnungen gilt die Kennzeichnung der niedrigsten Schutzklasse.

Ist der Anwender dem Beschuss von Teilchen mit hoher Geschwindigkeit ausgesetzt, können Stöße übertragen werden, wenn das Visior über einer normalen Brille getragen wird. Dies stellt möglicherweise eine Gefahr für den Anwender dar.

Folgt der Kennzeichnung der Beschussfestigkeit „F“ oder „B“ nicht unmittelbar der Buchstabe „T“, darf das Visior nur bei Raumtemperatur als Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.

Visiere, die mit Symbol 9 (Schmelzmetall) gekennzeichnet sind, dürfen nur zusammen mit Trägern verwendet werden, die mit „F“ oder „B“ und Symbol 9 gekennzeichnet sind.

Visiere, die mit Symbol 8 (Störlichtbögen) gekennzeichnet sind, müssen über einen Filter mit Schutzstufe 2-1,2 oder 3-1,2 und einer Dicke von 1,4 mm verfügen.

Pflege

Nach jeder Anwendung ist das Visior zu waschen und zu reinigen. Dabei vorsichtig vorgehen, damit das Visior nicht zerkratzt wird. Beste Ergebnisse erzielt man mit Hilfe einer milden Lösung aus Seife und Wasser. Mit einem weichen Lappen abwischen. Harte Lappen vermeiden, die das Visior zerkratzen können. Die regelmäßige Wartung und Reinigung des Visiors gewährleisten einem hohen Tragekomfort. Nach der Reinigung muss das Visior an einem trockenen und sauberen Ort aufbewahrt werden, nie in direktem Sonnenlicht.

Haltbarkeit

Die Haltbarkeit eines Visiors lässt sich nur schwer vorhersagen. Bei der Anwendung im Freien wird empfohlen, das Visior mindestens alle zwei Jahre zu wechseln. Bei harter Arbeit kann ein Visiorwechsel häufiger erforderlich sein. Ein beschädigtes, zerkratztes oder Schlägen ausgesetztes Visior sollte sofort ausgetauscht werden.

User instruction

Safe Face Protection have been tested in compliance with EN 166/EN 1731 in one or several categories in compliance with the European Directive 89/686/EEC and with ANSI Z89.1 and CAN/CSA Z94.3-02 Class 6. The level of protection provided is indicated by a marking on the visor and carrier.

Warning

Material that comes into contact with the skin may cause allergic reactions to some users. The mesh visor does not provide protection against splashes of molten metal, hot particles or electric arcing. Neither does the visor provide adequate protection against particles thrown at high speed, e.g. when working with clearing saws or cut-off machines. We recommend the use of additional eye protection (safety glasses) complying with EN166 or other local directive. In the event of a combination of products with different markings, the lowest safety class marking applies.

When subject to high speed particles, impacts may be transmitted when wearing a visor over standard ophthalmic spectacles, creating a hazard to the wearer.

If the impact marking F or B is not followed immediately by the letter T, the visor should only be used against high speed particles in room temperature.

Visors with symbol 9 (molten metal droplets) must be fitted to a carrier marked F or B together with symbol 9.

Visors with symbol 8 (short circuit electric arc) must be fitted with a filter of scale no: 2-1,2 or 3-1,2 and have a thickness of 1,4mm.

Maintenance

The visor must be washed and cleaned after every use. Care must be taken to ensure that the visor is not scratched. It is best to use a mild solution of soap and water. Wipe with a soft cloth. Avoid hard cloths since they may scratch the visor. Regular maintenance and cleaning of the visor guarantees a high level of wearing comfort. After cleaning, store the visor in a dry and clean place not exposed to direct sunlight.

Durability

It is difficult to predict the life of a visor. When used outdoors, it is recommended that the visor should be replaced at least every two years. The visor may need to be replaced more often in difficult operating conditions. A visor that has been damaged, scratched or subjected to impact should be replaced immediately.

Mode d'emploi

Les Safe Face Protection visières sont restées conformément à la norme EN 166/EN 1731 dans une ou plusieurs catégories conformément à la directive européenne 89/686/CEE. Le niveau de protection est précisé par un code appliqué sur la visière et sur le support.

Attention

Dans le cas d'utilisateurs à la peau très sensible, la matière en contact avec la peau peut provoquer des réactions allergiques. La visière formée d'une grille ne protège ni contre les projections de gouttelettes de métal fondu ou de particules très chaudes, ni contre les arcs électriques. La visière fermée d'une grille n'offre pas une protection suffisante contre les particules projetées à haute vitesse, par exemple lorsqu'on travaille avec une débroussailluse ou une découpeuse à disque. C'est pourquoi nous recommandons de porter en plus une protection oculaire (lunettes de protection) conforme à la norme EN166. En cas de combinaison de produits portant des codes différents, la protection valable est celle du code de la classe de protection la plus basse.

Si l'utilisateur est exposé à une collision de particules à grande vitesse, les chocs peuvent être transmis lorsqu'une visière est portée par-dessus de lunettes correctrices normales, ce qui peut représenter un danger pour l'utilisateur.

Si le marquage de niveau d'impact F ou B n'est pas immédiatement suivi par la lettre T, la visière doit seulement être utilisée à des températures ambiantes pour la protection contre les particules à haute vitesse.

Les visières marquées avec le symbole 9 (métal fondu) doivent uniquement être utilisées conjointement avec un support marqué F ou B et avec le symbole 9.

Les visières marquées avec le symbole 8 (arcs électriques) doivent être équipées d'un filtre de catégorie : 2-1,2 ou 3-1,2 avec une épaisseur de 1,4 mm.

Entretien

Après l'utilisation, la visière doit être lavée et nettoyée. Procéder alors avec précaution pour ne pas la rayer. On obtient les meilleurs résultats en utilisant une solution douce composée de savon et d'eau. Ensuite, essuyer la visière avec un chiffon doux. Il est recommandé de ne pas employer de chiffons rêches qui risqueraient de rayer la visière. L'entretien et le nettoyage réguliers de la visière garantissent le confort optimal au porteur. Après le nettoyage, conserver la visière à un endroit sec et propre – elle ne doit jamais être directement exposée aux rayons du soleil.

Durabilité

Il est bien difficile de prévoir la durabilité d'une visière. En cas d'utilisation en plein air, il est recommandé de remplacer la visière au moins tous les deux ans. En cas de travail dans des conditions difficiles, un remplacement de la visière peut s'avérer nécessaire à de plus courts intervalles. Une visière endommagée, rayée ou ayant été soumise à des chocs devrait être remplacée immédiatement.

Gebruiksaanwijzing

Gelaatsbeschermer ontwikkeld voor Safe Face Protection en getest volgens EN 166/EN 1731 in één of meerdere categorieën volgens de Europese richtlijn 89/686/EEG. Het beschermingsniveau is door een codering op het vizier en de houder aangegeven.

Waarschuwing

Materiaal dat in contact komt met de huid kan bij hiervoor gevoelige gebruikers allergische reacties tot gevolg hebben.

Het vizier biedt ook onvoldoende bescherming tegen met hoge snelheid we geslingerde deeltjes, bijvoorbeeld bij werkzaamheden met bosmaaiers en doorslijpmachines. Wij adviseren tevens het dragen van oogbeschermers (veiligheidsbril) volgens EN166.

Bij de combinatie van producten met verschillende coderingen geldt de codering voor de laagste beschermingsklasse.

Als de gebruiker wordt blootgesteld aan een botsing van hogesnelheidsdeeltjes, kunnen stoten worden overgebracht als een vizier wordt gedragen over een gewone corrigerende bril, wat een gevaar voor de gebruiker kan creëren.

Als de botsingsmarkering F of B niet onmiddellijk wordt gevolgd door de letter T, mag het vizier alleen worden gebruikt bij kamertemperatuur voor bescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes.

Een vizier gemerkt met het symbool 9 (gesmolten metaal) mag alleen worden gebruikt samen met een drager gemerkt F of B samen met het symbool 9.

Een vizier gemerkt met het symbool 8 (elektrische lichtbogen) moet zijn uitgerust met een filter van graad nr.: 2-1,2 of 3-1,2 met dikte 1,4 mm.

Onderhoud

Na gebruik moet het vizier worden gewassen en gereinigd. Hierbij voorzichtig te werk gaan, zodat er geen krassen op het vizier kunnen ontstaan. De beste resultaten worden bereikt met behulp van een milde oplossing van zeep en water. Met een zachte doek afvegen. Geen ruwe doek gebruiken waardoor krassen op het vizier kunnen ontstaan. Regelmatig onderhoud en reinigen van het vizier waarborgen een hoog draagcomfort. Na het reinigen moet het vizier op een droge en schone plaats worden bewaard – nooit blootstellen aan direct zonlicht.

Levensduur

De levensduur van een vizier is moeilijk aan te geven. Bij gebruik in de open lucht adviseren wij het vizier minimaal elke twee jaar te vervangen. Bij veeleisende werkzaamheden kan het vervangen van het vizier vaker noodzakelijk zijn. Een beschadigd, bekrast

Instrukcja obsługi

Safe Face Protection wizjer zostały poddana próbom zgodnie z normą EN 166/EN 1731 w jednej lub w wielu kategoriach odpowiednio do Wytycznych europejskich 89/686/EEC. Poziom skuteczności funkcji ochronnej osłony został określony przy pomocy oznakowania zamieszczonego na wizjerze i na mocowaniu.

Ostrzeżenie

Materiał, który wchodzi w bezpośredni kontakt ze skórą, może wywołać u wrażliwych użytkowników reakcje alergiczne. Wizjer siatkowy nie stanowi skutecznej ochrony przed rozpryskiwanymi kroplami topionego metalu, przed rozgrzanymi cząstkami materiału czy lukiem elektrycznym. Wizjer nie zapewnia wystarczającej ochrony przed cząstkami materiału odrzucanymi z dużą prędkością, jak np. podczas robót wykonywanych przecinarką. Zalecamy stosowanie dodatkowej ochrony wzroku (okulary ochronne) odp. do EN 166. Przy kombinacjach produktów o różnych oznakowaniach należy jako obowiązującą przyjąć najniższą klasę ochronną.

Uderzenie poruszającej się z dużą prędkością cząstki stałej w osłonę twarzy może zostać przeniesione na okulary optyczne, co jest niebezpieczne dla użytkownika.

Jeśli za oznaczeniem odporności na uderzenia F lub B nie następuje bezpośrednio litera T, osłona może być stosowana przeciw poruszającym się z dużą prędkością cząstkom stałym tylko w temperaturze pokojowej.

Oslony twarzy oznaczone symbolem 9 (kropkle stopionego metalu) można zakładać tylko na uchwyty oznaczone literą F lub B wraz z symbolem 9.

Oslony twarzy oznaczone symbolem 8 (elektryczny łuk zwarciowy) muszą być zamocowane wraz z filtrem o skali nr: 2-1,2 lub 3-1,2 i mieć grubość 1,4 mm.

Pielęgnacja

W zależności od rodzaju zastosowania osłony należy wizjer wymyć lub odczyszczyć. Czynności te należy wykonywać ostrożnie tak, żeby wizjer nie został przy tym zdrapany. Najlepsze wyniki czyszczenia można osiągnąć stosując delikatne mydliny. Wytrzeć przy pomocy miękkiej ościereki. Unikaj stosowania twardych ościerek, które mogłyby zdrapać wizjer. Regularna pielęgnacja i czyszczenie wizjera zapewnia wysoki komfort użytkowania urządzenia. Po odczyszczeniu przechowywać wizjer w suchym i czystym pomieszczeniu - nie należy jednak wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Trwałość

Trwałość wizjera jest trudna do przewidzenia. Przy stosowaniu na otwartym terenie zaleca się wymianę wizjera przynajmniej co dwa lata. Przy pracy w trudnych warunkach eksploatacyjnych konieczność wymiany wizjera może okazać się częstsza. Wizjer, który został uszkodzony, zdrapany lub poddany stałym obciążeniom mechanicznym (uderzenia) należy natychmiast wymienić.

Instrukce pro uživatele

Ochrana obličeje vyvinutá pro Safe Face Protection je testovaná dle EN 166/EN 1731 v jedné či více kategoriích dle evropské směrnice 89/686/EEC. Úroveň ochrany je uvedena označením na štítu a na držáku (viz níže).

Varování

Materiál, který se dostává do styku s pokožkou, může u citlivých uživatelů vyvolat alergické reakce. Štít s sítkou nechrání uživatele před stojícím roztaveným kovem, před žhavými částicemi či elektrickými svítilenými oblouky. Štít neposkytuje také žádnou dostatečnou ochranu před velkou rychlostí odmrštěvanými částicemi, například z rozbrušovacího stroje. Zde doporučujeme nosit navíc také EN 166 odpovídající ochranu očí (ochranné brýle). V případě kombinace výrobků s označením různých charakteristik platí údaje nejníže ochranné třídy. Když je obličejový štít používán přes běžné optické brýle a je vystaven nárazům částic o vysoké rychlosti, může docházet k přenesení nárazů a k ohrožení uživatele.

Není-li označení vystavení nárazům F nebo B bezprostředně následováno písmenem T, obličejový štít lze používat proti nárazům částic o vysoké rychlosti pouze při pokojové teplotě.

Obličejové štíty se symbolem 9 (kapky roztaveného kovu) musí být nasazeny na držák označený písmenem F nebo B společně se symbolem 9. Obličejové štíty se symbolem 8 (zkratový elektrický oblouk) musí být opatřeny filtrem stupně: 2-1,2 nebo 3-1,2 a musí mít tloušťku 1,4 mm.

Údržba a ošetování

Po použití ochrany obličeje bezpodmínečně štít omýt a vyčistit. Při tom postupovat opatrně, aby nedošlo k poškrábání štítu. Nejlepších výsledků se docílí pomocí slabého roztoku z mydla a vody. Osušit měkkým hadrem. Nikdy nepoužívat hrubé tkaniny, mohly by štít poškrábat. Pravidelná údržba a čištění štítu obličeje jsou zárukou vysokého komfortu nošení. Po vyčištění je třeba štít uložit na suchém a čistém místě - nikdy ho při skladování nevystavovat pojmému slunečnímu záření.

Životnost

Životnost štítu obličeje lze jen stíže předpovídat. Při použití venku se doporučuje vyměnit štít vždy nejméně po dvou letech. Při náročné práci může být nutné štít obličeje vyměňovat častěji. Poškozený, poškrábaný či úderem vystavený štít obličeje by měl být vyřazen.

Pokyny pre používateľa obsluhu

Ochrana tváre, vyvinutá pre Safe Face Protection a testovaná podľa EN 166/EN 1731 v jednej alebo viacerých kategóriách podľa európskej smernice 89/686/EEC. Úroveň ochrany je uvedená na maske a na držiak.

Výstraha

Materiál, ktorý prichádza do styku s pokožkou, môže u citlivých osôb vyvolať alergické reakcie. Siet'ka masky nechráni pred odstrekujúcim roztaveným kovom, pred horúcimi čiastočkami alebo elektrickým svetelným oblúkom. Masky neposkytujú ani žiadnu dostatočnú ochranu proti čiastočkám s veľkou rýchlosťou, napr. pri práci s krovinnými a rozbrusovačkami. Odporúčame súčasné používanie ochrany očí (ochranné okuliare) podľa EN 166. Pri kombinácii výrobkov s rôznymi označeniami platí označenie najnižšej triedy ochrany.

Ak do neho narážajú častice vysokou rýchlosťou, nárazy sa pri nosení štítu prenášajú na štandardné optické okuliare, čo pre osobu, ktorá nosí štít, predstavuje nebezpečenstvo.

Ak za označením nárazov F alebo B ihneď nasleduje písmeno T, štít sa smie používať ako ochrana proti odletujúcim časticiam vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote.

Štíty so symbolom 9 (častočky roztaveného kovu) musia byť vybavené držiakom s označením F alebo B spolu so symbolom 9.

Štíty so symbolom 8 (elektrický oblúk) musia byť vybavené filtrom veľkosti č.: 2-1,2 alebo 3-1,2 a hrúbky 1,4 mm.

Ošetrovanie

Po použití masku umyte a vyčistite. Postupujte pritom opatrne, aby sa maska nepoškriabala.

Najlepšie výsledky dosiahnete použitím roztoku z jemného mydla a vody. Omývajte mäkkou handričkou. Nepoužívajte tvrdé handričky, ktoré by masku mohli poškriabať. Pravidelná údržba a čistenie masky zaručujú jej vysoký komfort pri nosení. Po vyčistení odložte masku na suchom a čistom mieste – nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

Trvanlivosť

Trvanlivosť masky sa dá len 'ažko predpovedať'. Pri použití vonku doporučujeme vymeniť masku každé dva roky. Za tvrdých pracovných podmienok môže byť výmena masky potrebná eštejšie. Poškodenú, poškriabanú alebo nárazom vystavenú masku je potrebné vymeniť okamžite.

Navodila za uporabo

Zaščitna obrazca je bila razvita za Safe Face Protection ter preizkušena v skladu z EN 166/EN 1731 v eni ali več kategorijah po evropski smernici 89/686/EEC. Nivo zaščite je naveden z oznako na vizirju in držalu.

Opozorilo

Materiál, ki pride v stik s kožo lahko pri občutljivih uporabnikih izzove alergično reakcijo.

Mrežasti vizir ne ščiti pred brizgom stolpljenih materialov, pred vročimi delci ali elektrificiranimi oblaki. Prav tako vizir ne nudi zadostne zaščite pred delci, ki se gibljejo z veliko hitrostjo, na primer pri delu z napravami za prsto rezanje in brusilniki. Na podlagi tega priporočamo uporabo dodatne zaščite za oči (zaščitna očala) po EN166. Pri kombinaciji izdelkov z različnimi oznakami velja oznaka nižjega zaščitnega razreda.

Pri nošenju vizirja namesto standardnih oftalmoloških očal lahko pride do prenosa trka delcev pri visoki hitrosti, kar lahko predstavlja nevarnost za uporabnika.

Vizir je uporaben le za delce pri visoki hitrosti s sobno temperaturo, če oznaka za trke F ali B ne vsebuje tudi črke T.

Vizirji z znakom 9 (taljene kovinske kapljice) morajo biti nameščeni na nosilce z oznako F ali B in znakom 9.

Vizirji z znakom 8 (kratkostični električni oblak) morajo biti opremljeni s filtrom razreda: 2-1,2 ali 3-1,2 in imeti debelino 1,4 mm.

Nega

Po uporabi je potrebno vizir očistiti in oprati. Pri tem postopajte previdno, da vizirja ne boste opraskali. Najbolj uinkovita je uporaba blage milnice. Vizir obrišite z vlažno krpo. Ne uporabljajte grobih krp, ki bi lahko opraskale vizir. Redno vzdrževanje in čiščenje vizirja zagotavlja visok nivo udobnosti pri nošenju. Po čiščenju vizir shranite na suhem in čistem mestu – nikoli na direktnem soncu.

Življenjska doba

Življenjsko dobo vizirja je težko napovedati. Pri uporabi na prostem se priporoča zamenjava vizirja vsaj vsake dve leti. Pri težkem delu je lahko potrebna pogostejša zamenjava. Poškodovan, opraskan ali zlomljen vizir takoj zamenjajte.

Istruzioni per l'uso

Visiera sviluppata per Safe Face Protection e collaudata secondo EN 166/EN 1731 in una o più categorie secondo la norma europea CEE89/686. Il grado di protezione è riportato con un contrassegno sulla visiera e sul supporto.

Avviso

Il materiale che viene a contatto con la pelle può causare reazioni allergiche agli utenti sensibili. La visiera a rete non protegge dagli spruzzi di metallo fuso, da particelle roventi o da archi voltaici. Neppure la visiera offre una protezione sufficiente contro le particelle proiettate ad alta velocità, per esempio mentre si lavora con i decespugliatori e con le troncatrici. Si raccomanda di portare anche una protezione per gli occhi (occhiali) secondo EN166. Nella combinazione di prodotti con contrassegni diversi vale quello della classe più bassa.

Se l'utilizzatore viene esposto a collisioni di particelle ad alta velocità quando indossa la visiera sopra un normale paio di occhiali da vista, è possibile che l'urto venga trasmesso agli occhiali e questo potrebbe costituire un pericolo per la sua incolumità.

Se i segni di collisione F o B non sono seguiti immediatamente dalla lettera T, significa che la visiera va utilizzata soltanto a temperatura ambiente, per protezione contro le particelle ad alta velocità. La visiera contrassegnata dal simbolo 9 (metallo fuso) va usata soltanto con il supporto F o B unito al simbolo 9.

La visiera contrassegnata dal simbolo 8 (archi di luce elettrici) deve essere dotata di filtro di grado: 2-1,2 oppure 3-1,2 con spessore 1,4 mm.

Cura

Dopo l'uso la visiera deve essere lavata e pulita, avendo cura di non rigarla. Si ottengono i risultati migliori usando una soluzione leggera di acqua e sapone. Strofinare con uno straccio morbido. Evitare gli stracci ruvidi, che possono rigare. La manutenzione e la pulizia periodiche della visiera la rendono per lungo tempo comoda da portare. Dopo la pulizia la visiera deve essere riposta in un luogo asciutto e pulito - mai esposta ai raggi diretti del sole.

Durata

È difficile prevedere la durata di una visiera. Nell'impiego all'aria aperta si consiglia di sostituirla almeno ogni due anni. In un impiego severo può essere necessario sostituirla più spesso. Se difettosa, rigata o in seguito a urti, sostituirla subito.

Instrucciones de uso

El protector para la cara Safe Face Protection esta clearabdo canpigode de cicuevdo con EN 166/EN 1731 en una o varias categorías con arreglo a la directriz europea 89/686/EEC. El nivel de protección se indica mediante una marcación en la pantalla y el soporte La careta siempre esta equipada.

Advertencia

El material que entra en contacto con la piel puede originar reacciones alérgicas en usuarios sensibles al mismo. La visiera de red no protege contra salpicaduras de material fundido, partículas calientes o arcos de luz eléctricos. La pantalla tampoco ofrece suficiente protección contra partículas despedidas a gran velocidad al, por ejemplo, trabajar con desbrozadoras y tronadoras. Recomendamos por lo tanto llevar un protector para los ojos (gafas protectoras) según EN166. En el caso de la combinación de productos con distintas marcaciones rige la marcación de la clase de protección más baja.

Si el usuario lleva gafas correctoras ordinarias y encima una pantalla, ésta puede transmitir los golpes de partículas a gran velocidad implicando peligro para aquel.

Si las marcas de colisión F o B no van seguidas inmediatamente por la letra T, la pantalla solo habrá de utilizarse a temperatura ambiente, esto como protección contra partículas a gran velocidad.

Las pantallas con el símbolo 9 (metal fundido) solo han de utilizarse con el portador marcado con las letras F o B.

Las pantallas marcadas con el símbolo 8 (arcos de luz eléctricos) han de estar provistas con un filtro de grado núm.: 2-1,2 o 3-1,2 de un espesor de 1,4 mm.

Cuidados

Tras cada utilización, se ha de lavar y limpiar la pantalla, debiéndose proceder con cuidado para que no se raye. Lo mejor es emplear una solución suave de jabón y agua y utilizar un paño blando para la limpieza. Evitar el uso de paños duros que puedan rayar la pantalla. El mantenimiento y limpieza regulares garantizan un alto confort en el uso. Tras la limpieza, se ha de guardar la pantalla en un lugar seco y limpio - nunca debe aer expuesta a la radiación directa del sol.

Durabilidad

No se puede predecir con seguridad la duración de una pantalla. En el caso de utilizarla a la intemperie se recomienda cambiarla cada dos años como mínimo. Al tratarse de trabajos duros, puede ser necesario cambiarla con más frecuencia. Si estuviera dañada, rayada o hubiera sufrido golpes, se debería sustituir inmediatamente.

Instruções de utilizador

Protecção da cara (viseira) desenvolvida para os Safe Face Protection e testada conforme EN 166/EN 1731 numa ou várias categorias de acordo com a norma europeia 89/686/CEE. O nível de protecção é indicado por uma marcação na viseira e no suporte.

Aviso

O material que entra em contacto com a pele, pode provocar reacções alérgicas nos utilizadores sensíveis. A viseira de rede não protege contra salpicos de metal fundido, contra partículas quentes ou arcs voltaicos eléctricos. A viseira também não oferece uma protecção suficiente contra partículas com alta velocidade, por exemplo durante trabalhos com roçadeiras e cortadores de ferro e pedra. Recomendamos usar adicionalmente uma protecção dos olhos (óculos de protecção) segundo a norma EN 166. Na combinação de produtos com diferentes marcações é válida a marcação da classe de protecção mais baixa.

Em caso de impacto por partículas de alta velocidade existe o risco de transmissão do impacto se a viseira for utilizada por cima de óculos oftálmicos convencionais, constituindo um perigo para o utilizador.

Se a marcação de impacto F ou B não for imediatamente seguida pela letra T, a viseira só deverá ser utilizada para protecção de partículas de alta velocidade à temperatura ambiente.

Viseiras com o símbolo 9 (salpicos de metal fundido) têm obrigatoriamente de ser montadas num suporte com a marcação F ou B juntamente com o símbolo 9.

Viseiras com o símbolo 8 (arco voltaico eléctrico) têm obrigatoriamente de ser aplicadas com um filtro de escala n.º 2-1,2 ou 3-1,2 e de ter uma espessura de 1,4 mm.

Manutenção

Lavar e limpar a viseira depois de tê-la usada. Proceder cuidadosamente para que a viseira não seja riscada. Os melhores resultados são atingidos com um solvente suave de sabão e água. Limpá-la com um pano macio. Evitar panos duros visto que estes possam riscar a viseira. Uma manutenção e uma limpeza regulares da viseira garantem um alto conforto de porte. A viseira tem que ser guardada num local seco e limpo depois de ter efectuado a limpeza - nunca deve estar exposta à luz solar directa.

Durabilidade

A durabilidade de uma viseira só pode ser prognosticada com dificuldade. Recomenda-se, ao usar a viseira ao ar livre, substituí-la pelo menos todos os dois anos. Pode ser necessário substituir a viseira com mais frequência quando efectua um trabalho duro. Uma viseira danificada, riscada ou exposta a golpes deveria ser substituída imediatamente.

Bruksanvisning

Ansiktsskydd utvecklat för Safe Face Protection och testat enligt EN 166/EN 1731 i en eller flera kategorier enligt europeiska direktivet 89/686/EEC. Skyddsnivån anges av en märkning på visiret och hållaren.

Varning

Material som kommer i kontakt med huden kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga användare. Nätvisiret skyddar inte mot stänk av smält metall, heta partiklar eller elektriska ljusbågar. Visiret ger inte heller fullgott skydd mot partiklar med hög hastighet, t.ex. vid arbete med gräsörjare eller kapmaskin. Vi rekommenderar att man även bär ögonskydd (skyddsglasögon) enligt EN166.

Vid kombination av produkter med olika märkninrar gäller märkningen med den lägsta skyddsklassen. Om användaren utsätts för kollision av höghastighets partiklar kan stötar överföras när ett visir bär över vanliga korrigerande glasögon, vilket kan skapa en fara för användaren.

Om kollisionsmärkning F eller B inte följs omedelbart av bokstaven T skall visiret endast användas i rumstemperatur för skydd mot höghastighets partiklar.

Visir märkta med symbolen 9 (smält metall) skall endast användas tillsammans med bärare märkt F eller B tillsammans med symbolen 9.

Visir märkta med symbolen 8 (elektriska ljusbågar) skall vara utrustat med ett filter av grad nr: 2-1,2 eller 3-1,2 med tjocklek 1,4mm.

Skötsel

Visiret tvättas och rengöres efter användning. Hantera visiret försiktigt så det inte skrapas. Bästa resultat ger en mild lösning av tvål och vatten. Torka det med en mjuk trasa. Undvik hårda trasor som kan skrapa sönder visiret. Regelbunden skötsel och rengöring av visiret ger hög användningskomfort. Efter rengöringen måste visiret förvaras på ett torrt och rent ställe - aldrig i direkt solljus.

Hållbarhet

Visirets hållbarhet är svårt att förutsäga. Vid användning utomhus rekommenderas att byta visiret minst vartannat år. Vid tungt arbete kan visiret behöva bytas oftare. Ett skadat, skrapat visir eller ett visir som har utsatts för slag, bör bytas genast.

Brugsanvisning

Ansigtsbeskyttelse beregnet til Safe Face Protection og avprøvet i henhold til EN 166/EN 1731 i en eller flere kategorier i overensstemmelse med det europeiske direktiv 89/686/EEC. Beskyttelsesnivået er angivet på visiret og holderen med en mærkning.

Advarsel

Materialer, som kommer i kontakt med huden, kan hos overfølsomme brugere fremkalde allergiske reaktioner. Netvisiret beskytter ikke mod stænk af smeltet metal, varme partikler eller elektriske lysbuer. Visiret giver heller ikke tilstrækkelig beskyttelse i forbindelse med partikler, der har høj hastighed, f.eks. under arbejde med friskæring og skæreapparater. Vi anbefaler, at der yderligere bæres øjenbeskyttelse (beskyttelsesbriller) i henhold til EN166. Ved kombination af produkter med forskellige mærkninger gælder mærkningen for den laveste beskyttelsesklasse.

Hvis brugeren er udsat for kollision af partikler med høj hastighed kan chok overføres, når et visir bæres over almindelige briller med korrigerende glas, hvilket kan være til fare for brugeren.

Hvis kollisionsmærkningen F eller B ikke er umiddelbart efterfulgt af bogstavet T, må visiret kun anvendes ved stuetemperatur som beskyttelse mod partikler med høj hastighed.

Visirer, der er mærket med symbolet 9 (smeltet metal), bør kun bruges med holdere, der er mærket F eller B sammen med symbolet 9.

Visirer mærket med symbolet 8 (lysbuer) skal være udstyret med et filter af grad nr.: 2-1,2 eller 3-1,2 med en tykkelse på 1,4 mm.

Pleje

Efter brug skal visiret vaskes og rengøres. Vær forsigtig og pas på, at visiret ikke bliver ridset. Det bedste resultat opnås ved anvendelse af en mild opløsning af sæbe og vand. Aftørres med en blød klud. Undgå klude af hårdt materiale, som kan ridse visiret. Regelmæssig vedligeholdelse og rengøring af visiret betyder, at det er behageligt at anvende. Efter rengøring skal visiret opbevares på et tørt og rent sted - aldrig i direkte sollys.

Holdbarhed

Et visirs holdbarhed er meget svær at forudsige. Ved anvendelse ude i det fri anbefales det, at visiret udskiftes mindst hvert 2. år. Ved hårdt arbejde kan det være nødvendigt at udskifte visiret oftere.

Et visir, som er beskadiget, ridset eller har været udsat for slag, skal straks udskiftes.

Brukermanual

Ansigtsbeskyttelse utviklet for Safe Face Protection og testet i henhold til EN 166/EN 1731 i en eller flere kategorier i henhold til europeisk direktiv 89/686/EØF. Beskyttelsesgrad er indikert på visiret og festet.

Advarsel

Materialer som er i kontakt med huden, kan framkalle allergiske reaksjoner hos brukere med ømfintlig hud. Nettingvisiret beskytter ikke mot sprut av smeltet metall, varme partikler og elektriske lysbuer.

Visiret gir heller ikke tilstrekkelig vern mot partikler med høy hastighet, for eksempel ved arbeid med ryddesag eller kappslipemaskin. Vi anbefaler i tillegg å bruke vernebriller iht. EN166. Når produkter med ulik merking kombineres, er det den merkingen med laveste beskyttelsesgrad som gjelder.

Hvis brukeren utsettes for sammenstøt med partikler med høy hastighet, kan støt overføres når et visir bæres over vanlige korrigerende briller og utgjøre en fare for brukeren.

Hvis kollisjonsmerking F eller B ikke umiddelbart etterfølges av bokstaven T, skal visiret kun brukes ved romtemperatur for vern mot partikler med høy hastighet.

Visir merket med symbolet 9 (smeltet metall) skal kun brukes sammen med fester merket med F eller B sammen med symbolet 9.

Visir merket med symbolet 8 (elektriske lysbuer) skal være utstyrt med et filter av grad nr.: 2-1,2 eller 3-1,2 med en tykkelse på 1,4 mm.

Vedlikehold

Vask og rengjør visiret etter bruk. Vær forsiktig så det ikke blir riper i visiret. Best resultat får du med et mildt såpevann. Bruk en mjuk fille. Unngå å bruke grove filler som kan skrape opp visiret. Regelmessig vedlikehold og rengjøring av visiret gjør det mer komfortabelt å ha på seg. Etter rengjøring skal visiret oppbevares tørt og støvfritt, og ikke i direkte sollys.

Holdbarhet

Det er vanskelig å forutsi levetiden til et visir. Ved bruk utendørs anbefaler vi at du skifter visir minst hvert annet år. Ved hardt arbeid kan det være nødvendig å skifte visir oftere. Et visir som er skadd, ripte eller bulkete, skal skiftes straks.

Käyttöohjeet

Kasvosuojus, suunniteltu malleille Safe Face Protection ja testattu standardin EN 166/EN 1731 yhdessä tai useamman EU-direktiivin 89/686/ETY mukaisessa luokassa. Suojaustaso on ilmoitettu visiiiriin ja pidikkeeseen tehdyllä merkinnällä.

Varoitukset

Ihon kanssa kosketuksiin joutuva materiaali voi aiheuttaa allergiaoireita herkkäihoisille käyttäjille. Verkkovisiiri ei suojaa sulaneen metallin roiskeilta, kuumilta hiukkasilta tai valokaarilta. Visiiri ei myöskään anna riittävää suojaa suurella nopeudella sinkoavia kappaleita vastaan, joita syntyy esimerkiksi työskennellessä raivaussahalla tai laikkaleikkurilla. Suosittelemme, että käytät lisäksi silmiensuojusta (suojalaseja), jotka on valmistettu standardin EN 166 mukaisesti. Eri tunnuksilla merkityjä suojausluokkia yhdistettäessä pätee alin suojausluokka.

Jos käyttäjään osuu nopeasti eteneviä hiukkasia, niiden rekyylivaikutus saattaa tuntua voimakkaasti, kun visiiriä pidetään tavallisten näköä korjaavien silmälasien päällä, mistä voi seurata käyttäjälle vaaratilanne.

Ellei törmäysmerkintää F tai B näy välittömästi T-kirjaimen jälkeen, visiiriä saa käyttää vain huone-
lämpötilassa suojaamaan nopeasti eteneviltä hiukkasilta.

Visiiriä, jossa on symboli 9 (sula metalli), saa käyttää yksinomaan yhdessä F- tai B-merkinnällä ja symbolilla 9 varustetun kannattimen kanssa.

Visiiri, jossa on symboli 8 (sähköiset valokaaret), on varustettava suodattimella, jonka laatumerkintään on: 2-1,2 tai 3-1,2 ja paksuus 1,4 mm.

Hoito

Pese ja puhdista visiiri käytön jälkeen. Varo tekemästä visiiriin naarmuja. Parhaat tulokset saavutetaan laimealla saippuavesiliuoksella. Pyyhi suojuus pehmeällä liinalla. Älä käytä karkkeita liinoja, jotka voivat naarmuttaa visiiriä. Visiiriin säännöllinen huolto ja puhdistus takaavat sen käyttökäyvyyden. Säilytä visiiriä puhdistuksen jälkeen kuivassa ja puhtaassa paikassa - suoralla auringonvalolta suojattuna.

Kestävyyden

Visiiriin kestävyttä on vaikea ennustaa. Jos suojainta käytetään ulkona, suosittelemme, että vaihdat visiiriin kahden vuoden välein. Raskasta työtä tehtäessä voi olla tarpeen vaihtaa visiiri useammin. Vaurioitunut, naarmuuntunut tai iskujen kohteeksi joutunut on vaihdettava heti.

Használati útmutató

Az arcvédő a Safe Face Protection kivitelben készített és a EN 166/EN 1731 előírások szerint egy vagy több kategóriában az európai 89/686/EEC számú irányelveknek megfelelően ellenőrzött. A védelem hatásfokát az ellenzőn és a tartón levő bejelzés mutatja.

Vigyázat

Az alapanyag, mely a börrrel érintkezik, az arra érzékeny személyeknél allergiás reakciót okozhat. A necc ellenző nem nyújt védelmet az elspriccelő folyékony fémme, forró tárgyakkal, vagy elektromos átviteléssel szemben. A sisakellenző nem nyújt megfelelő védelmet a nagy sebességgel felrepülő tárgyakkal szemben, például az aljnővegyt tisztító, vagy a választóköszörös berendezésekkel történő munkavégzés közben. Az EN166 előírásoknak megfelelően külon szemvédő (védőszemüveg) használata ajánlatos. Ha külonféle megjelölésű árucikkeket alkalmazunk, a legalacsonyabb védőosztályzatú megjelölés érvényes.

Nagysebességű részecskéknél való kitettség esetében, ha az ellenzőt standard szemvédő fölött viseli, az ütöközések ereje átvitelre kerülhet, ami veszélyes lehet a viselő számára.

Ha az F vagy B védőosztályzati megjelölést nem követi azonnal a T betű, az ellenző csak szobahőmérsékleten használható nagysebességű részecskék elleni védelemre.

A 9-es szimbólummal rendelkező (folyékony fém cseppek) ellenzőket egy F vagy B jelölésű és 9-es szimbólummal bíró tartóhoz kell rögzíteni.

A 8-as szimbólummal rendelkező (elektromos átvitelések) ellenzőket egy szűrőhöz kell rögzíteni, melynek száma: 2-1,2 vagy 3-1,2, illetve a vastagsága 1,4 mm.

Ápolás

A használat után az ellenzőt mossuk le és tisztítsuk meg. Ezt végezzük óvatosan, eközben az ellenző ne karcoldjon meg. A legjobb eredményt akkor érhetjük el, ha egy enyhé szappanos és vizes oldatot használunk. Az ellenzőt egy puha ronggyal töröljük le. Durvább anyagból készült rongyot a tisztításkor ne használjunk, mert az az ellenző anyagát könnyen megkarcolhatja. Az ellenző rendszeres karbantartása és tisztítása a viselőt közeli kényelmet biztosítja. A tisztítás után az ellenzőt egy száraz és tiszta helyen tároljuk - napfény közvetlenül ne érje.

Tartósság

Az, hogy az ellenző meddig alkalmazható, előre nehezen meghatározható. Ha az ellenző a szabadban használt, az ellenzőt ajánlatos kétévénként cserélni. Nagyobb igénybevétel esetén az ellenző cseréje gyakrabban szükséges. A sérült, elkarcolódott, vagy az ütések miatt megsérült ellenzőt azonnal cseréljük.

Οδηγίες χρήσης

Προστατευτικό κάλυμμα προσώπου για τις Κλάσεις Safe Face Protection ελεγμένη σύμφωνα με τα EN 166/EN 1731 σε μία ή περισσότερες κατηγορίες σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 89/686/ΕΟΚ. Ο παρεχόμενος βαθμός προστασίας επισημαίνεται με μία σήμανση στην προσωπία και τη βάση.

Προειδοποίηση

Εξοπλισμός που έρχεται σε επαφή με την επιδερμίδα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ορισμένους χρήστες. Η προσωπία δεν παρέχει προστασία από την εκτόξευση λιωμένου μετάλλου, θερμών σωματιδίων ή ηλεκτρικά τόξα. Η προσωπία δεν παρέχει επαρκή προστασία ούτε από σωματίδια που εκτοξεύονται με υψηλή ταχύτητα, π.χ. κατά την εργασία με χορτοκοπτικά μηχανήματα ή κοπτικές μηχανές. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε πρόσθετη προστασία για τα μάτια (γυαλιά ασφαλείας) που συμμορφώνονται με το EN166. Στην περίπτωση συνδυασμού προϊόντων με διαφορετικές σήμανσεις, ισχύει η σήμανση της κατώτερης κλάσης ασφάλειας.

Όταν υφίσταται κρούσεις από σωματίδια υψηλής ταχύτητας, η ενέργεια των κρούσεων ενδέχεται να μεταδοθεί όταν η προσωπία χρησιμοποιείται πάνω από τυπικά γυαλιά όρασης, δημιουργώντας κίνδυνο για το χρήστη.

Εάν η σήμανση πιθανών κινδύνων κρούσεων F ή B δεν ακολουθείται αμέσως από το γράμμα T, η προσωπία θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.

Οι προσωπίες με την ένδειξη 9 (προστασία από σταγόνες λιωμένου μετάλλου) απαιτείται να προσαρμόζονται σε φορέα με την ένδειξη F ή B μαζί με το σύμβολο 9.

Οι προσωπίες με το σύμβολο 8 (προστασία από βραχυκύκλωμα, ηλεκτρικό τόξο) απαιτείται να φέρουν φίλτρο με αρ. κλίμακας: 2-1,2 ή 3-1,2 και να έχουν πάχος 1,4 mm.

Συντήρηση

Η προσωπία πρέπει να πλένεται και να καθαρίζεται ύστερα από κάθε χρήση. Φροντίστε να μην γρατσουνιστεί. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε μη δραστικό διάλυμα σαπουνάδας. Σκουπίστε με μαλακό πανί. Αποφύγετε τα σκληρά πανιά, γιατί ενδέχεται να γρατσουνίσουν την προσωπία. Η τακτική συντήρηση και ο τακτικός καθαρισμός της προσωπίας διασφαλίζει υψηλά επίπεδα άνεσης. Μετά τον καθαρισμό, αποθηκεύστε την προσωπία σε ξηρό και καθαρό χώρο χωρίς να την εκθέσετε στο άμεσο φως του ήλιου.

Αντοχή

Είναι δύσκολο να προβλεφθεί η διάρκεια ζωής μιας προσωπίας. Όταν χρησιμοποιείται σε εξωτερικό χώρο, συνιστάται η αντικατάστασή της κάθε δύο χρόνια τουλάχιστον. Μπορεί να χρειάζεται συχνότερη αντικατάστασή της σε δύσκολες συνθήκες λειτουργίας. Αν η προσωπία έχει καταστραφεί, γρατσουνιστεί ή υποβληθεί σε χτυπήματα, θα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.

Naudotojo instrukcijos

Safe Face Protection antveidžiai yra išbandyti laikantis EN 166/EN 1731 vienoje ar keliose kategorijose, laikantis Europos direktyvos 89/686/EEC. Teikiamas apsaugos lygis nurodytas žymėse ant antveidžio ir laikiklio.

Įspėjimas

Medžiagos, patekusios ant odos, kai kuriems naudotojams gali sukelti alerginę reakciją. Tinklinis antveidis neapsaugo nuo lydyto metalo iškalčių, karštų dalelių ar elektros kibirkščių. Antveidis taip pat neapsaugo nuo didelių greičių metamųjų dalelių, pvz., dirbant su krumplapjūvėmis ar pjaustytuvais. Rekomenduojame naudoti papildomą akių apsaugą (apsauginius akinius), atitinkančią EN166 reikalavimus. Naudojant kelis gaminius su skirtingomis žymėmis, taikoma žemiausios saugumo klasės žymė. Nešiojant antveidį ant standartinių regos akinių, didelių greičių skriejančių dalelių smūgio jėgos gali būti perduodamos akiniams ir kelti pavojų akinius nešiojantiems asmeniui.

Jei iš karto po atsparumo smūgiams žymens „F“ arba „B“ nėra raidės „T“, antveidį galima naudoti apsaugai nuo didelių greičių skriejančių dalelių tik kambario temperatūroje.

Antveidžius, pažymėtus simboliu „9“ (išsilydžiusio metalo lašeliai) reikia tvirtinti prie laikiklio, paženklinto „F“ arba „B“ kartu su simboliu „9“.

Antveidžiuose, paženklintuose simboliu „8“ (trumpojo jungimo elektros lankas), turi būti įtaisytas filtras, kurio skalės numeris yra 2–1,2 arba 3–1,2, o storis – 1,4 mm.

Priežiūra

Antveidį reikia plauti ir valyti po kiekvieno naudojimo. Reikia saugotis, kad neįbrėžti antveidžio. Geriausia naudoti švelnų muilo ir vandens tirpalą. Valykite švelniu audeklu. Venkite šiurkščių audeklų, kadangi jie gali subraižyti antveidį. Nuolatinė antveidžio priežiūra ir valymas užtikrina didelį patogumą dėvint. Nuvalę saugokite antveidį sausoje ir švarioje vietoje, kur nepatenka saulės šviesa.

Patvarumas

Sunku numatyti antveidžio tinkamumo naudoti laiką. Naudojant lauke, rekomenduojama antveidį keisti bent kas dvejuis metais. Esant sudėtingoms naudojimo sąlygoms, antveidį gali reikėti keisti dažniau. Pažeistą, įbrėžtą ar kitaip paveiktą antveidį reikėtų pakeisti tuoj pat.

Lietošanas instrukcija

Safe Face Protection sejsēgi ir testēti vienā vai vairākās kategorijās saskaņā ar Eiropas Direktīvas 89/686/EEK noteikumiem EN 166/EN 1731. Nodrošinātais aizsardzības līmenis ir atzīmēts uz sejsēga un tā turētāja.

Bridinājums

Materiāls, kas nonāk saskarē ar ādu, dažiem lietotājiem var izraisīt alerģiskas reakcijas. Tiklveida sejsēgs nenodrošina aizsardzību pret šķidra metāla šļakstiem, karstām daļiņām vai elektrisko dzirksteļošanu. Tas nenodrošina arī pienācīgu aizsardzību pret daļiņām, kas triecas ar lielu ātrumu, piemēram, strādājot ar ripzāģiem vai nogriešanas frēzmašīnām. Iesakām lietot papildu aizsargus acīm (aizsargbrilles), kas atbilst EN166 standartam. Vienlaicīgi lietojot izstrādājuma ar dažādām drošības atzīmēm, ir piemērojama atzīme ar zemāko drošības klasi.

Valkājot zem sejsēga parastās brilles, lielātruma daļiņu ietiekšanās gadījumā, trieciena spēks var tikt nodots lietotājam, apdraudot viņa veselību.

Ja tieši aiz trieciēnizturības klases marķējuma F vai B nav burta T, sejsēgu drīkst izmantot aizsardzībā no lielātruma daļiņām tikai istabas temperatūrā.

Sejsēgi ar simbolu 9 (izkusūša metāla pilieni) ir jāuzstāda turētājā ar marķējumu F vai B ar simbolu 9. Sejsēgu ar simbolu 8 (īssavienojuma elektriskais loks) ir jāaprīko ar filtru ar skalas numuru 2-1,2 vai 3-1,2, kuru biezums ir 1,4 mm.

Apkope

Sejsēgs ir jāmazgā un jātīra pēc katras lietošanas reizes. Obligāti jāraugās, lai sejsēgs nebūtu saskrāpēts. Vislabāk ieteicams lietot maigu ziepjūdens šķīdumu. Nostaukiet ar mīkstu drāniņu. Nelietojiet cietas drāniņas, jo tās var saskrāpēt sejsēgu. Regulāra sejsēga kopšana un tīrīšana nodrošina ērtu valkāšanu. Pēc tīrīšanas uzglabājiet sejsēgu sausā un tīrā vietā, nepakļaujot to tiešu saules staru iedarbībai.

Izturība

Sejsēga darbūma ilgumu ir grūti prognozēt. Izmantojot to ārpus telpām, ir ieteicams mainīt sejsēgu vismaz reizi divos gados. Izmantojot sejsēgu smagos ekspluatācijas apstākļos, iespējams, tas būs jāmaina biežāk. Bojāts, saskrāpēts sejsēgs un sejsēgs, kas bijis pakļauts triecienam, ir nekavējoties jānomaina.

Kasutusjuhend

Safe Face Protection on vastavalt EN 166/EN 1731 testitud ühes või mitmes kategoorias vastavalt eurodirektiivile 89/686/EÜ. Tagatud kaitseklassi märgend on kantud visiirile ja selle kandurile.

Hoiatus

Nahaga kontaktis olev materjal võib mõnel kasutajal esile kutsuda allergilisi reaktsioone. Võrkvisiiri ei kaitse sulametalli pritsmete, kuumade osakeste või elektrikaare eest. Visiiri ei taga kaitset ka suure kiirusega väljapaisatud osakeste eest, nt töötamisel võsalõikurite või saagimismasinatega. Soovitame kasutada täiendavat silmakaitset (ohutusprille), mis vastaksid EN166. Erineva markeeringuga toodete kombinatsiooni kasutamisel peate rakendada madalama klassi markeeringut. Kui visiiri kasutatakse kiiresti liikuvate osakeste läheduses, võib saada löök visiiri kandmisel tavaliste prillide peal põhjustada kandjale kehavigastusi.

Kui löögitähele F või B ei järgne kohe täht T, võib visiiri kasutada ainult kiiresti liikuvate osakeste kaitseks toatemperatuuril.

Visiirid, millel on sümbol 9 (sulatatud metalli piisad), tuleb kohaldada kandjale märgiga F või B koos sümboliga 9.

Visiirid, millel on sümbol 8 (lühüühenduse elektrikaar), tuleb kohaldada filtriga, mille skaala number on: 2-1,2 või 3-1,2 ja mille paksus on 1,4 mm.

Hooldus

Visiiri peate pesema ja puhastama pärast iga kasutamist. Peate hoolitsemise selle eest, et visiiri ei kriimustataks. Pesemiseks on kõige parem kasutada pehmet seepi ja vett. Pühkige pehme riidelapiga. Ärge kasutage karemaid riidesorte, sest need võivad visiiri kriimustada. Visiiri korrapärane hooldamine ja pesemine tagavad parima kandmismugavuse. Pärast puhastamist hoiustage visiiri puhtas ja kuivas kohas, kuhu ei lange otsene päikesekiirgus.

Tööiga

Raske on ette näha visiiri tööea kestust. Kasutamisel välitingimustes soovitame visiiri iga kahe nädala tagant asendada. Rasketes töötingimustes peaksite visiiri sagedamini asendada. Kahjustatud, kriimustatud või löökidest mõjutatud visiiri peaks kohe asendada.

Инструкции de utilizare

Маска de protecție facială executată pentru nivelurile de Safe Face Protection și testată în conformitate cu normele EN 166/EN1731 pentru una sau mai multe categorii conforme cu Directiva Europeană 89/686/CEE. Nivelul de protecție asigurat este indicat printr-un marcaj pe mască și geanta de transport.

Аvertizare

Materialul care vine în contact cu pielea poate cauza reacții alergice la unii utilizatori. Masca din plasă nu oferă protecție împotriva stropilor de metal topit, particule fierbinți sau arc electric. De asemenea, masca nu oferă protecție împotriva particulelor aruncate cu mare viteză, de exemplu la lucrul cu fierăstraie, flex sau mașini de decupat. În aceste cazuri recomandăm folosirea suplimentară a ochelarilor de protecție conform EN 166. În cazul combinării produselor cu marcaje diferite, se aplică clasa de protecție cea mai mică.

În cazul în care viziera este purtată peste ochelari de vedere standard poate fi transmis șocul rezultat în urma impactului cu particule având o viteză mare, constituind un pericol pentru persoana care o poartă. Dacă simbolul pentru impact F sau B nu este urmat imediat de litera T viziera trebuie utilizată numai pentru protecția împotriva particulelor cu viteză mare la temperatura camerei.

Vizierele cu simbolul 9 (picături de metal topit) trebuie montate pe un echipament marcat cu literele F sau B însoțite de simbolul 9.

Vizierele cu simbolul 8 (arc electric) trebuie prevăzute cu un filtru din clasele 2-1,2 sau 3-1,2 și trebuie să aibă o grosime de 1,4 mm.

Întreținere

Masca trebuie spălată și curățată după fiecare folosire. Urmăriți cu atenție ca masca să nu fie zgâriată. Cea mai indicată pentru spălare este folosirea unei soluții slabe de săpun și apă. Ștergeți cu o cârpă moale. Evitați cărpele aspre, deoarece pot zgâria masca. Întreținerea și curățarea regulate ale măștii garantează un nivel ridicat de confort la folosire. După curățare, depozitați masca într-un loc curat și uscat, fără expunere directă la lumina solară.

Durata de folosire

Este dificilă orice previziune asupra duratei de viață a unei măști. În cazul folosirii în aer liber, se recomandă înlocuirea măștii la fiecare doi ani. Aceasta trebuie înlocuită și mai des în cazul unor condiții dificile de lucru. O mască defectă, zgâriată sau lovită trebuie înlocuită imediat.

Упътване за употреба

Протектор за лице, разработен за Safe Face Protection и тест- ван по EN 166/EN 1731 в една или няколко категории съгласно европейската директива 89/686/ЕЕС. Нивото на защита е обозначено с маркировка върху визьора и държача.

Предупреждение

Материалът, който влиза в допир с кожата, може да предизвика алергични реакции у чувствителни потребители. Омреженият визьор не предпазва от пръски от разтопен метал, горещи частици или електрически дъги. Визьорът не защитава и от частици с висока скорост, например при работа с почистващи триони или подрязващи машини. Препоръчваме използването на допълнител- на защита за очите (предпазни очила) съгласно EN166. При комбинация на продукти с различни маркировки важи маркировката с най-ниския клас защита. При излагане на частици с висока скорост ударното въздействие при носене на визьор върху стандартни диоптрични очила може да се предаде и да създаде опасност за позвателя. Ако ударната маркировка F или B не е последвана непосредствено от буквата T, визьорът трябва да се използва за защита от частици с висока скорост само при стайна температура. Визьорите със символ 9 (пръски разтопен метал) трябва да се монтират към държач с маркировка F или B заедно със символа 9. Визьорите със символ 8 (електрическа дъга от късо съединение) трябва да се монтират с филтър от скала №: 2-1,2 или 3-1,2 и да са с дебелина 1,4 мм.

Поддръжка

Ипирайте и почиствайте визьора след всяка употреба. Внимавайте да не го надраскате. Най-добър резултат се получава при използването на мек разтвор от сапун и вода. Подсушете го с мек кърпа. Избягвайте груби кърпи, които могат да надраскат визьора. Редовната поддръжка и почистване на визьора гарантират висок комфорт на използване. След почистване съхранявайте визьора на сухо и чисто място - никога на пряка слънчева светлина.

Издръжливост

Трудно е да се предскаже издръжливостта на визьора. При използване на открито е препоръчително визьорът да се сменя на всеки две години. При тежка работа може да се наложи по-честата му смяна. Повреден, надраскан или подложен на удар визьор трябва да се смени незабавно.

Kullanıcı talimatları

Safe Face Protection siperlikleri, 89/686/EEC sayılı Avrupa Yönergesine uygun olarak bir veya daha fazla kategoride EN 166/EN 1731 standartlarına göre test edilmiştir. Sağlanan koruma düzeyi, siperlikte ve muhafazada bir işaretlerle gösterilir (aşağıdaki açıklamaya başvurun).

Uyarı

Çiftle temas eden materyal bazı kullanıcılarda alerjik reaksiyonlara yol açabilir. Ağ tipi siperlik, erimsiz metal, sıcak parçacık veya elektrik arklarının sıçramasına karşı koruma sağlamaz. Siperlik ayrıca, testere veya kesme makineleri ile çalışma gibi durumlarda yüksek hızda fırlayan parçacıklara karşı yeterli koruma sağlamaz. EN 166 standardına uygun ek bir göz koruma ekipmanı (emniyet gözlükleri) kullanmanızı tavsiye ederiz. Farklı işaretlere sahip ürünler bir arada kullanıldığında, en düşük emniyet sınıfı işareti dikkate alınmalıdır.

Standart oftalmik gözlüklerdein üzerine bir vizör giyiliyorken yüksek hızlı parçacıklara maruz kalındığında, darbeler iletebilir ve giyen kişide tehlike yaratabilir.

Eğer darbe işareti F ya da B'den hemen sonra T harfi yoksa, vizörün yüksek hızlı parçacıklara karşı yalnızca oda sıcaklığında kullanılması gerekir.

9 sembolüne sahip vizörler (eritilmiş metal damlacıklar), 9 sembolüyle birlikte F ya da B işaretli bir taşıyıcıya takılmalıdır.

8 sembolüne sahip vizörler (kisa devre elektrik kıvılcımı), 2-1,2 ya da 3-1,2 ölçüğünde ve 1,4 mm kalınlığında bir filtreye takılmaları gerekmektedir.

Bakım

Siperlik her kullanım sonrasında yıkanmalı ve temizlenmelidir. Siperliğin çizilmemesine dikkat edilmelidir. Sabun ve sudan oluşan yumuşak bir solüsyon kullanılması tavsiye edilir. Yumuşak bir bezle silin. Siperliği çizilebileceğinden sert bezler kullanmayın. Siperlik bakımı ve temizliği düzenli yapılırsa, yüksek düzeyde kullanın konforu garanti edilir. Temizlikten sonra siperliği doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacağı, kuru ve temiz bir yerde saklayın.

Kullanım ömrü

Kullanım ömrü

Siperliğin belirli bir kullanım ömrü yoktur. Dış mekanlarda kullanıldığında, siperliğin en az iki yılda bir değiştirilmesi tavsiye edilir. Daha zorlu koşullarda kullanıldığında siperliğin daha sık aralıklarla değiştirilmesi gerekebilir. Hasarlı, çizik veya darbeye maruz kalan siperlikler derhal değiştirilmelidir.

Upute za uporabu

Safe Face Protection Štituike za lice su ispitivane u skladu s EN 166/EN 1731 u jednoj ili nekoliko kategorija u skladu s Direktivom 89/686/EEZ. Razina osigurane zaštite naznačena je oznakom na viziru i držaču. Svaki Protector štitnik za uce je uvijek izporučen zajedno sa uosačem.

Upozorenje

Materijal koji dolazi u dodir s kožom kod nekih korisnika može izazvati alergijske reakcije. Mrežasti vizir ne pruža zaštitu od prskanja rastopljenog metala, vrućih čestica ili električnog iskrjenja. Hreyasti vizir ne osigurava odgovarajuću zaštitu ni od čestica odbačenih pri velikoj brzini, npr. prilikom rada s motornim čistačima ili strojevima za rezanje. Preporučujemo uporabu dodatne zaštite za oči (zaštitne naočale) u skladu s EN166. U slučaju kombinacije proizvoda različitih oznaka, primjenjuje se oznaka najniže sigurnosti.

Kad je zaštitni vizir izložen komadićima velike brzine, a ispod njega djelatnik nosi standardne naočale za vid, udarci se mogu prenositi i stvarati rizik za djelatnika.

Ako neposredno nakon oznake za udar F ili B nije navedeno slovo T, vizir predstavlja zaštitu od komadića velike brzine isključivo na sobnoj temperaturi.

Viziri označeni simbolom 9 (prskanje rastopljenog metala) moraju biti opremljeni nosačem koji uz simbol 9 ima oznake F ili B.

Viziri označeni simbolom 8 (električni luk kratkog spoja) moraju se opremiti filtrom razreda broj: 2-1, 2 ili 3-1,2 i debljine 1,4 mm.

Održavanje

Vizir se mora oprati i očistiti nakon svake uporabe. Potrebno je paziti na to da se vizir ne ogrebe. Najbolje je upotrijebiti blagu otopinu sapuna i vode. Obrišite mekom krpom. Izbjegavajte grube krpe jer mogu izgrepsiti vizir. Redovito održavanje i čišćenje vizira jamči visoku razinu udobnosti nošenja. Nakon čišćenja pospremite vizir na suho i čisto mjesto koje nije izloženo direktnoj sunčevoj svjetlosti.

Trajanje

Teško je predvidjeti vijek trajanja vizira. Ako se koristi na otvorenom, preporučuje se da se vizir zamijeni barem svake dvije godine. Vizir će biti potrebno češće zamijeniti u teškim radim uvjetima. Vizir koji je oštećen, izgreben ili vizir koji je pretrpio udarac potrebno je odmah zamijeniti.

Инструкция пользователя

Защитные щитки Safe Face Protection проверены согласно EN 166/EN 1731 в одной или нескольких категориях в соответствии с европейской директивой 89/686/ЕЕС. Маркировка на щитке и держателе указывает обе- спечиваемый уровень защиты.

Предупреждение

Материал, соприкасающийся с кожей, может у некоторых пользователей вызвать аллергическую реакцию. Сетчатый щиток не обеспечивает защиты от брызг расплавленного металла, горячих частиц или дугового разряда при контактной сварке. Кроме того, щиток не обеспечивает достаточной защиты от частиц, выбрасываемых с большой скоростью, например, при очистке пилящих или режущих механизмов. Рекомендуем дополнительно использовать средства для защиты глаз (защитные очки), отвечающие требованиям EN166. При объединении изделий разных марок класс безопасности соответствует самому нижнему классу безопасности из этих марок.

Когда попадают частицы с высокими скоростями, они могут пройти через защитный щиток и попасть на обычные оптические очки, что создает опасность для владельца. Если степень воздействия маркирована символом F или B при отсутствии буквы T около него, защитный щиток следует использовать только для высокоскоростных частиц при комнатной температуре.

Защитные щитки с символом 9 (капли расплавленного металла) должны наноситься на держатель F или B вместе с цифрой 9.

Защитные щитки с символом 9 (электродугвая сварка) должны иметь фильтр с плотностью 2-1,2 или 3-1,2 и толщиной 1,4 мм.

Техническое обслуживание

После каждого использования щиток должен мыться и очищаться. Не царапайте щиток во время ухода за ним. Лучше всего использовать мягкий мыльный раствор и воду. Протирайте мягкой тканью. Не используйте жестких тканей, т.к. они могут оцарапать щиток. Регулярное обслуживание и очистка щитка гаран- тируют высокий уровень комфорта при ношении. После очистки храните щиток в сухом и чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

Срок службы

Трудно прогнозировать срок службы щитка. При использовании вне помещений рекомендуется заменять щиток не реже одного раза в два года. В тяжелых условиях эксплуатации может потребоваться более частая замена щитка. Поврежденный, оцарапанный или подвергшийся удару щиток должен быть заменен немедленно.

مادختست الة تام لى لع ت

تعطيمات الةستخدام

تم اختبار الخوذات الواقية **Safe Face Protection** بالتوافق مع المعيار / EN 166 EN 1731 في واحدة أو أكثر من الفئات المتوافقة مع التوجيه الأوروبي / 89 / 686 EEC. يُشار إلى مستوى الحماية المقدم من خلال علامة تظهر على الخوذة والحامل (انظر أتناه).

تحذير

قد تتسبب المواد التي تلامس الجلد أعراض حساسية عند بعض المستخدمين. لا تمنح الخوذة الشبكية حماية من شظايا المعادن المنصهرة أو الجسيمات الساخنة أو الفوس الكهربي. كما لا توفر حماية كافية من الجسيمات المقذوفة بسرعة عالية، كما هو الحال عند استخدام منشار قطع الأشجار أو معدات القطع. لذا ننصح باستخدام أدوات إضافية لحماية العينين (نظارة أمان مثلاً) تتوافق مع المعيار EN166. في حالة وجود مجموعة من المنتجات ذات علامات درجة الأمان المختلفة، تسري علامة درجة الأمان الأدنى.

ندع ريشأنتال لىق تنى ذوقف ؁ ءعرسل ء ءولع تام لىس جل ضررع تل ء ل ءاح لىف لىدنترمل ء لىل عظراً لىشمى ذق ءم ؁ ءس ءىق تاراطن قوف ءانق ءادنترا T ء فرح ل ءاب فرش ءابم متبوعا B وأ F ءم ء ل ءاب زى ءم ل رىشأنتال نك لى مل اذ ء ءرد لىف ءعرسل ء ءولع تام لىس ج ءو ج ندع ططق ءانق ل ء مادختسا ب ج لىف قفر ءل ءرارح

لعل (ءرصف نمل ند ءعمل تارطق) 9 زمر ل ءب زى ءم ل ء ءنق ء ل ب لىفرت ب ج لى 9. زمر ل ء ل ءل ءفاض ل ءاب B وأ F فرح ل ءاب زى ءم ل ءم عم (رصق فر ءاب لىس بىرطك سو ق) 8 زمر ل ءب زى ءم ل ء ءنق ء ل ب لىفرت ب ج لى 1.4 كمبس و 3-1.2 وأ 2-1.2 س ءىق م ءر ب ح س ر م

الصيانة

لبنىغى غسل الخوذة وتتنظيفها بعد كل استخدام. ولبنىغى توخى الحذر لضمان عدم تعرض الخوذة للخدش. من الأفضل استخدام محلول معتدل من الماء والصابون. قم بسمح الخوذة باستخدام قطعة قماش ناعمة. تجنب استخدام أنواع القماش الخشن التي ربما تخدش الخوذة. صيانة الخوذة وتنظيفها بصفة دورية يضمنان مستوى عال من الراحة عند ارتدائها. بعد تنظيف الخوذة، قم بحفظها في مكان جاف ونظيف وغير معرض لأشعة الشمس المباشرة.

القدرة على التحمل

من الصعب التنبؤ بالعمر الافتراضي للخوذة. ولكن عند استخدامها في الهواء الطلق، يُنصح باستبدالها كل عامين على الأقل، وربما يتطلب الأمر استبدالها بصورة أكبر في ظروف التشغيل الشاقة. أما إذا تعرضت الخوذة للتلف أو الخدش أو الاصطدام، فيجب استبدالها على الفور.



enjoy work.